



# **ROTEIRO MUSEOLÓGICO DE TOMAR**



TOMAR'S MUSEUM ROUTE

## ROTEIRO MUSEOLÓGICO DE TOMAR

Dos cavaleiros à arte, da religiosidade à música, da indústria à tradição, Tomar apresenta uma oportunidade única de viajar no tempo.

Entre sinais das vitórias e das conquistas, de segredos e tradições, de mitos e lendas, perca-se no rasto da tolerância, da multiculturalidade e do desenvolvimento, que tão bem caracteriza este território.

Marcas no tempo, possíveis de contemplar no património, nos diferentes espaços e equipamentos, e nas ruas singulares que deram e dão vida à verdadeira Cidade Templária.

**Sejam bem-vindos a uma aventura pela História de Portugal!**

## TOMAR'S MUSEUM ROUTE

From knights to art, from religiosity to music, from industry to tradition, Tomar offers a unique opportunity to travel back in time. Among marks of victories and conquests, secrets and traditions, myths and legends, enjoy yourself on the trail of tolerance, multiculturalism and development, which characterise this territory so well.

These traces of time can be contemplated in the heritage, in the different spaces and resources and in the unique streets which gave and give life to the true Templar City.

**Welcome to an adventure through the History of Portugal!**





Pr. St.º André

Av. D.ª Angéla Tamagnini

R. de Leita

Largo do Pelourinho

Calçada de S. André

Jardim do Mouchão

Parque Desportivo

10

Av. Marquês de Tomar

9

Alameda 1 de Março

R. Gil de Avô

R. Silva Magalhães

R. Alexandre Herculano

R. Serpa Pinto (Corredoura)

1

2

3

4

5

6

7

Ponte Velha

9

P

Calçada de Santiago

Castelo Templário

P

R. Pé da Costa de Cima

R. Pé da Costa de Baixo

R. Dr. Joaquim Jacinto

R. D. Aurora de Macedo

R. Pedro Dias

R. Infantina 15

R. do Teatro

13

R. de S. João

R. dos Mouinhos

R. Everard

Pr. Alves Redol

P

R. de S.ª Iria

Av. Norton de Matos

Mata Nacional dos Sete Montes

Pr. Infante D. Henrique

14

i

Av. Dr. Cândido Madureira

R. dos Arcos

Av. General Tamagnini de Abreu

R. Torres Pinheiro

Ponte Nova

Ponte do Flecheiro

8

R. S. Sebastião

15

Av. General Beneditino

P

Várzea Grande

taxis

tram

bus

RIO NABÃO

P

**1****COMPLEXO CULTURAL DA LEVADA DE TOMAR**

O Complexo Cultural da Levada de Tomar é um conjunto edificado vocacionado para a prática turística e cultural, com um relevante horizonte cronológico, desde o período medieval, passando pela época moderna até à época contemporânea.

**LEVADA DE TOMAR CULTURAL CENTRE**

The Levada de Tomar Cultural Center is a building designed for tourism and cultural activities, with a significant historical heritage, such as the medieval, modern and contemporary eras.

**2****FUNDIÇÃO TOMARENSE – NÚCLEO MUSEOLÓGICO**

Núcleo Museológico que exhibe e desmistifica a secular história do espaço, os diferentes processos industriais e algumas curiosidades que humanizam este legado e testemunho da história de diferentes gerações locais.

**TOMAR FOUNDRY - MUSEUM**

It's a museum that shows and unveils the secular history of the foundry, the different industrial processes and some curiosities that make this legacy and testimony of the history of different local generations more human.

**3****CENTRO INTERPRETATIVO TOMAR TEMPLÁRIOS**

Um equipamento interpretativo que, através da sua narrativa e das diferentes formas de exposição, incentiva os visitantes a descobrir um território deslumbrante, onde, entre muitos séculos de história, a marca templária é dominante.

**TOMAR TEMPLAR INTERPRETATION CENTRE**

An interpretative facility that, through its narrative and different forms of exhibition, encourages visitors to discover a stunning area where, among many centuries of history, the Templar mark is dominant.

**4****CENTRAL ELÉTRICA DE TOMAR – NÚCLEO MUSEOLÓGICO**

Este espaço, inaugurado a 1 de julho de 1901, conta a história da eletrificação da cidade de Tomar e permite compreender os diferentes ciclos de energia, através dos conjuntos de geradores hidráulicos, a vapor e a diesel, em exposição.

**TOMAR POWER PLANT - MUSEUM**

This space, inaugurated on 1 July 1901, describes the history of the city's electrification. It allows to understand the different energy cycles, through collection of hydraulic, steam and diesel generators, on exhibition.





**5****MOAGEM A PORTUGUESA**

Unidade industrial singular no contexto moageiro nacional, datada de 1912, a moagem A Portuguesa acolhe atualmente o projeto “Moagem – A Fábrica das Artes” e permite a visitação a um sistema de funcionamento austro-húngaro.

**THE PORTUGUESA MILL**

A unique industrial unit in the national milling context, it dates back to 1912. The A Portuguesa Mill currently hosts the project “Moagem – A Fábrica das Artes” and offers a visit to an Austro-Hungarian operating system.

**6****MOAGEM A NABANTINA**

Inaugurada em 1883, contempla tecnologias de aproveitamento de energia hidráulica, que ajudam à interpretação da cadeia operatória da produção de farinhas de trigo e milho.

**THE NABANTINA MILL**

The Nabantina Mill, inaugurated in 1883, includes technologies for harnessing hydraulic energy, which help to understand the wheat and corn flour production chain.

**7****CENTRO DE ESTUDOS EM FOTOGRAFIA DE TOMAR**

O Centro de Estudos em Fotografia de Tomar destina-se à promoção, preservação, conservação e investigação na área científica, técnica e artística da fotografia. Este espaço apresenta uma programação cultural diversificada para diferentes tipos de público.

**TOMAR STUDY CENTRE FOR PHOTOGRAPHY**

The Tomar Study Centre for Photography is a centre for promotion, preservation, conservation and research in the scientific, technical and artistic area of photography. This centre presents a wide variety of cultural programmes for different types of public.

**8****IGREJA DE SANTA MARIA DO OLIVAL**

É um templo que data, na sua origem, do século XII e terá sido mandado construir por D. Gualdim Pais, com o intuito de constituir o Panteão da Ordem do Templo.

**SANTA MARIA DO OLIVAL CHURCH**

The Santa Maria do Olival Church is a temple that dates back to the 12th century. D. Gualdim Pais ordered it to be built as the Pantheon to the Temple Order.



**9****CAPELA DE SANTA IRIA**

Evocativa da lendária padroeira de Tomar, foi construída na segunda metade do século XV, no sítio de Santa Iria, junto à margem do rio Nabão e encontra-se integrada no antigo Convento com o mesmo nome, que pertencia originalmente às Freiras Clarissas.

**SANTA IRIA CHAPEL**

Santa Iria Chapel was built in honour of the legendary patron saint of Tomar, on the second half of the 15th century, at Santa Iria, on the bank of the Nabão River. It is part of the old Convent with the same name, which originally belonged to the Clarissas Nuns.

**10****NÚCLEO DE ARTE CONTEMPORÂNEA (NAC)**

O NAC tem por base a doação da coleção particular do Professor José-Augusto França. Aqui pode apreciar pinturas, esculturas, desenhos e fotografias, através de um arco cronológico desde a década de 30 do século XX até à década de 10 do século XXI

**THE CONTEMPORARY ART NUCLEUS (NAC)**

The NAC was born from the donation of the private collection of Professor José-Augusto França. Here you can admire paintings, sculptures, drawings and photographs, through a chronological sequence from the 1930s to the 2010s.

**11****IGREJA DE SÃO JOÃO BAPTISTA**

É desconhecida a data da igreja primitiva, mas crê-se ter sido edificada por ordem de D. Gualdim Pais. É com o Infante D. Henrique que se inicia a reconstrução e com D. Manuel I, em 1467, que se realizam as obras que irão dar origem ao atual edificado.

**ST. JOHN THE BAPTIST CHURCH**

The date of the primitive church is unknown, but it seems to have been built by order of D. Gualdim Pais. It was with the Infante D. Henrique that the reconstruction began. With D. Manuel I, in 1467, ordered the works that lead to the Church as we know it today.

**12****SINAGOGA E NÚCLEO INTERPRETATIVO DA SINAGOGA DE TOMAR E DO MUSEU LUSO-HEBRAICO**

Construída entre 1430 e 1460, a Sinagoga de Tomar foi impulsionada pelo número crescente de judeus em Tomar e pela necessidade que sentiam de ter um local sagrado para a prática do seu culto.

**TOMAR SYNAGOGUE AND INTERPRETATION CENTRE OF THE LUSO-HEBREW MUSEUM**

Built between 1430 and 1460, Tomar Synagogue was impelled by the growing number of Jews in Tomar and by the need that they felt to have a sacred place to practice their cult.



**13****CASA-MEMÓRIA LOPES GRAÇA**

Inaugurada em 2008, a Casa Memória Lopes-Graça é um centro documental e artístico. No local onde o compositor nasceu ficará a conhecer mais sobre o percurso de uma das personalidades que marcou a cultura portuguesa no século XX.

**LOPES GRAÇA MEMORY HOUSE**

Opened in 2008, the Casa-Memória Lopes-Graça is a documentary and artistic centre where the composer was born. Here it is possible to discover more about the life and work of one of the personalities who marked Portuguese culture in the 20th century.

**14****CENTRO DE INTERPRETAÇÃO E SENSIBILIZAÇÃO AMBIENTAL**

O Centro de Interpretação e Sensibilização Ambiental é um espaço lúdico-educativo onde encontra informação alusiva à história, à fauna e flora existente na Mata Nacional dos Sete Montes e dispõe de atividades para realizar com diferentes públicos-alvo.

**TOMAR CENTRE FOR ENVIRONMENTAL AWARENESS AND INTERPRETATION**

The CISA is a recreational-educational space, where you can find information about the history, fauna and flora of Sete Montes National Forest and has activities to be undertaken with different grou

**15****MUSEU DOS FÓSFOROS AQUILES DA MOTA LIMA**

Maior coleção conhecida na Europa, que conta com cerca de 80 mil caixas de fósforos oriundos de mais de 120 países, de diferentes tamanhos, formas e temáticas. Constituído em 1989, localiza-se no Convento de São Francisco.

**AQUILES DA MOTA LIMA MATCH MUSEUM**

The largest known collection in Europe, with nearly 80 thousand of matches boxes represents more than 120 countries in the most different shapes and sizes as well as in several themes. It was founded in 1989 and it is situated in São Francisco Convent.

**16****MUSEU DA LATOARIA**

O Museu da Latoaria foi fundado em 1884 por Américo Marques “Migalhas”, com o intuito de reunir um acervo museológico constituído por peças de ferro e metais, dos quais se destacam o cobre, o latão e a folha de flandres.

**TINSMITH'S MUSEUM**

The Tinsmith's Museum was founded in 1884 by Américo Marques “Migalhas”, with the purpose of gathering a museum collection composed by iron and metal pieces, especially copper, brass and tinplate.



**17**

### **MUSEU ETNOLÓGICO DO CANIÇAL**

O Museu Etnológico do Caniçal é constituído por numerosos objetos agrícolas associados ao quotidiano rural da primeira metade do século XX, e uma maquete com cerca de 200 miniaturizações de figuras e elementos compositivos da Festa dos Tabuleiros.

### **CANIÇAL'S ETHNOLOGICAL MUSEUM**

Caniçal's Ethnological Museum not only has numerous agricultural objects associated with rural daily life in the first half of the 20th century, but also a mock-up with around 200 miniatures of the Cortejo dos Tabuleiros.



**18**

### **MUSEU ETNOGRÁFICO DE CARREGUEIROS**

Foi inaugurado em 1982, é constituído por um acervo que engloba ferramentas, mobiliário, trajes e alfaias agrícolas entre outros utensílios representativos da primeira metade do século XX.

### **CARREGUEIROS' ETHNOGRAPHIC MUSEUM**

The Museum was inaugurated in 1982. Its collection includes tools, furniture, costumes, agricultural tools and other objects from the first half of the 20th century.



**19**

### **CENTRO DE INTERPRETAÇÃO DA PEDREIRA**

Expõe a diversidade paisagística do local onde está inserido, evidenciando a riqueza arqueológica e etnográfica através da apresentação de informação, objetos e ferramentas multimédia.

### **PEDREIRA'S INTERPRETATION CENTRE**

Offers an exhibition of the landscape diversity from where it is located. The archaeological and ethnographic heritage is shown through information, objects and multimedia tools.



**20**

### **MUSEU ETNOGRÁFICO E RURAL DE ALVIOBEIRA**

Integrado numa habitação rural do final do século XIX, o Museu Rural e Etnográfico de Alviobeira proporciona o contacto com o mundo ligado à agricultura e às atividades tradicionais. Este é um museu vivo, onde se desvendam os mistérios da história de um povo e se perpetua a sua memória e identidade cultural.

### **ALVIOBEIRA'S RURAL AND ETHNOGRAPHIC MUSEUM**

Integrated in a rural house from the end of the 19th century, Alviobeira's Rural and Ethnographic Museum provides the opportunity to experience the world related to agriculture and traditional activities. This is a living museum, where the mysteries of a people's history and its memory and cultural identity are preserved.





CONCELHO DE TOMAR



## CONTACTOS ÚTEIS **USEFUL CONTACTS**

### Hospital Nossa Senhora da Graça **Hospital**

Av. Maria de Lourdes de Mello e Castro – Ap. 118  
2304-909 Tomar  
+00351 249 320 100

### PSP Tomar **Police**

Rua Dom Lopo Dias de Sousa nº8 D  
2300-483 Tomar  
+00351 249 328 040

### GNR Tomar **Republican National Guard**

Av. António da Fonseca Simões  
2300-530 Tomar  
+00351 249 320 060

### Gabinete de Museologia e Património Cultural

#### **Museology and Cultural Heritage Office**

Complexo Cultural da Levada de Tomar  
Rua Carlos Everard  
museologia@cm-tomar.pt  
+00351 249 329 814

### Posto de Turismo **Tourist Office**

Av. Dr. Cândido Madureira  
2300-531 Tomar  
turismo@cm-tomar.pt  
+00351 249 329 823

### Município de Tomar **Tomar Council**

Praça da Republica 2300  
presidência@cm-tomar.pt  
+00351 249 329 810

## TRANSPORTES PÚBLICOS **PUBLIC TRANSPORTATION**

### Estação de autocarros **Bus Station**

rodotejo@rodotejo.pt  
Linha de apoio – +00351 249 787 878  
www.rodotejo.pt

### Estação de comboios **Train Station**

Linha CP – 808 109 110  
www.cp.pt

### Táxis **Taxi**

Rua dos Arcos 2300-574 Tomar

### Mais informação **More information:**

tel 249329823 [www.visit-tomar.com](http://www.visit-tomar.com)





**VISITE O CONVENTO DE CRISTO  
E O CASTELO DE TOMAR!**

**VISIT THE CONVENT OF CHRIST  
AND THE CASTLE OF TOMAR!**



**PATRIMÓNIO  
CULTURAL**





**ROTEIRO**  
**MUSEOLÓGICO**  
**DE TOMAR**

TOMAR'S MUSEUM ROUTE